

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

النصوص التي تم جمعها في ملاحظة تسمى المخطوطات, وأنّ المخطوطة في اللغة الإنجليزية هي *Manuscript*. وفي مجال العلوم الإسلامية ، تلعب المخطوطة دوراً مهماً جداً لشكل المحفوظات من معلومات مختلفة. على سبيل المثال ، في الأيام الأولى من الإسلام ، تم استخدام المخطوطة لكتابة آيات القرآن التي تم تأسيسها من قبل الله سبحانه وتعالى إلى النبي محمد. كانت المادة المستخدمة في كتابة آيات القرآن في ذلك الوقت لا تزال صعبة للغاية ومحدودة ، وعادة ما يستخدم المسلمون في الجزيرة العربية التواريخ والأحجار وعظام الحيوانات والجلد الحيوانية كوسيلة للكتابة. قضية أخرى مع مصر القديمة التي استخدمت في ذلك الوقت ورقة مستمدة من البردي ، بحيث يمكن أن تجعل الأمر أسهل بالنسبة لهم في كتابة الوسائط. (Lubis ، ١٩٩٨)

بصرف النظر عن العرب والمصريين القدماء ، من المؤكد أن الدول الأخرى لديها أيضاً نصوص قديمة خلفها أسلافهم ، كدليل على السجلات التاريخية لرحلة الحياة سواء من ثقافة أو عادات الأمة. أحدهم في بلد إندونيسيا الذي يحتوي بالتأكيد على العديد من السجلات التاريخية التي كتبها أسلاف أو أسلاف ، معتبرة أن إندونيسيا هي واحدة من البلدان التي لديها تنوع من العرق واللغة والثقافة والجمال وما إلى ذلك. (Latiar ٢٠١٨)

المخطوطة القديمة هي شكل من أشكال التراث الثقافي والتاريخي في شكل آثار قديمة يجب الحفاظ عليها ، والتي في الرحم لديها كل مخطوطة المعلومات والمعرفة والثقافة والقيم المهمة الأخرى التي يجب أن تعرفها الأجيال القادمة وتعلمها. نقلاً عن Faizal Amin أنه وفقاً Ismail Husein (١٩٧٤) ، كان هناك عدد كبير من المخطوطات القديمة المنتشرة في إندونيسيا ، بما في ذلك ٥٠٠٠ مخطوطات ، وفقاً Cambert-Loir كان هناك ٤٠٠٠

مخطوطة ،اذان وقال Russel Jones هناك هناك كانت ما يقرب من ١٠٠٠٠ مخطوطة. و ان المخطوطات المذكور, واسعة الانتشار في جميع أنحاء إندونيسيا ، بدءاً من جافا ، بالي ، مادورا ، لومبوك ، بيمبا ، آتشيه ، نورث سومطرة ، وغرب سومطرة ، جنوب سومطرة وغرب كاليمانتان. ولكن ليس هناك عدد قليل من النصوص القديمة المنتشرة في الخارج مثل بريطانيا, وماليزيا, وسنغافورة, وهولندا, وألمانيا, وفرنسا, وبروناي دارالسلام.

بكثير المخطوطات التي تنتشر في جميع أنحاء العالم ، يجب أن يكون هناك شكل من أشكال الحفاظ على المخطوطة بهدف لا يتم تدمير وجودها ويمكن أن يكون مفيداً للمجتمع في الفترات المقبلة. لأنه بالنظر إلى محتويات المخطوطة التي تحمل الكثير من المعرفة أو المعلومات سواء من حيث المسألة السياسية, والاجتماعية, أو الثقافية والدينية والاقتصادية واللغوية والأدبية التي يمكن تعليمها للأجيال القادمة. (Yona Primadesi, ٢٠١٠). أما بالنسبة للحفاظ على المخطوطات القديمة ، فيمكن متابعتها من خلال وضع المخطوطات المتبقية في التراث الثقافي مثل المتاحف أو المكتبات أو القصور التي لا تزال لها نشطة أو صيانة. وهذا أيضاً التوصية بذلك ليكون مكاناً للجاذبية السياحية حتى يتمكن المجتمع من معرفة ودراسة التراث الثقافي في العصور القديمة التي لا تزال مخزنة بدقة في هذه الأماكن.

وفقال Anri ، في Yona Primadesi ، ٢٠١٠ عن جهود للحفاظ على المخطوطات بهذه الطريقة بالتأكيد لها تأثير أو مخاطر يمكن أن تؤثر على حالة المخطوطة ، لأن المخطوطة المصنوعة من الورق الضعيف تضرر بسبب عدة عوامل , كعلاج أو صيانة غير دقيقة من قبل البشر ضد المخطوطات ، والتغيرات المتناوبة في درجة الحرارة والرطوبة ، والمخطوطات التي يتم الاستيلاء عليها بواسطة الحشرات أو القوارض الأخرى ، وقوة الضوء والأثاث والمعدات المستخدمة لعدم كفاية المخطوطات.

للحفاظ على ثقافة المخطوطات القديمة ، لا يكفي فقط لتوفير الوقاية أو تخزينه في مكان جيد. ومع ذلك ، يحتاج المجتمع إلى إجراء الدراسة والرقمنة ونسخ المخطوطة القديمة دون تغيير بدلاً من محتويات المخطوطة بقصد أن الحفاظ على المخطوطة وأيضاً محتويات المحتوى يمكن أن يبقى بحيث يمكن تعليمها إلى المجتمع لأجيال. واما المعرفة التي تدرس النصوص القديمة تسمى "فيلولوجية" , وقال Chulsum & Novia, ٢٠٠٦: ٢٢٧ أن هي علم تدرس اللغة والثقافة والأخلاق وتاريخ أمة كما هو موضح في البيان الذي تمت كتابته. وغير ذلك Zaidin وآخرون (٢٠٠٤: ٧٤), أيضاً يصف ان فيلولوجيا هو انضباط للعلوم والبحث الذي يستند إلى عملها على طبيعة المواد المكتوبة وتهدف إلى التعبير عن معنى النص المكتوب أو الغرض منه.

المخطوطات القديمة التي توجد في إندونيسيا عادة موجودة عند ما تكتب بلغات مختلفة. كما ذكر Damri Huri, ٢٠١٤, وقال المعهد الصيفي للغويات, في عام ٢٠٠٦ , احتلت إندونيسيا المرتبة الثانية في العالم بمجموعة من اللغات التي تصل إلى ٧٤١ لغة. بالإضافة إلى ذلك ، هناك أيضاً مخطوطات مخزنة في إندونيسيا التي تستخدم العربية. هذا يسبب أقل من المجتمع الذي قدرة على فهم محتويات مخطوطة قديمة ، لأن اللغة والنص المستخدم في المخطوطة لا يتوافقون مع مناطقهم. وقلة الوعي من المجتمع لتطوير ومراجعة المعرفة بكتابة المفاتيح بدلاً من اللغة والشخصيات في المخطوطة ، يجعل ثقافة المخطوطة أقل شهرة من قبل الجيل الناشئ سنا بحيث تكون الرسالة الأخلاقية الموجودة في محتويات المخطوطة لا تنقل. بفعل إجراء البحوث في تحقيق النسخة و ترجيم الناص, هي خطوة واحدة في تمكين استدامة المخطوطات القديمة في الأرخييل. كما يهدف إلى جعل الأشخاص الذين يقرأونها يمكنهم فهم محتويات المعنى في المخطوطة. Hasanuddin WS وآخرون, ٢٠٠٤ : ٨١٤, أوضح أن نقل البرنامج النصي هو عملية التغيير في الكتابة أو البرنامج النصي. وحين تحقيق يستطع بذكر Translation و عملية تغيير المعنى والمعلومات من لغة المصدر إلى لغات أخرى أو لغات مستهدفة. (Jeni وآخرون, ٢٠١٣)

عند تنفيذ الأنشطة العملية للميدان في قسم اللغة العربية وآدابها في عام ٢٠٢٢ ، الباحثة تحصلت على المخطوطات القديمة باللغة و النصي العربية في قصر كانومان الذي يوجد في مدينة شربون المرقمة ١٤، التي تحتوي على الكتاب العربي بموضع " الستين مسألة" للشيخ ابن عباس أحمد زاهد ، والمخطوطة تتكون من ٧٤ صفحة. كما عثر الباحثة على مخطوطة مماثلة في إحدى المجالات العربية المسماة "الألوكة"، وكان الشيخ أحمد بن أحمد بن حمزة الرملي قد ألقى محاضرة بعنوان كتاب "شرح الستين مسألة". تقع هذه المخطوطة في ٦٣ صفحة، ولها أيضا شكل خط مختلف عن مخطوطة الستين مسألة الموجودة في قصر كانومان في شربون. عند مراجعة مخطوطة الستين مسألة الموجودة في قصر كانومان شربون ، توجد صفحات وعدة جمل تم قصها وإتلافها ، يمكن استخدام هذا أيضا كمرجع، ويمكن تصنيف مخطوطة الستين مسألة هذه كنص جمع.

وغير ذلك، الشيء المثير للاهتمام حول محتويات الكتاب في هذه المخطوطة ، والذي يشرح على نطاق واسع حول علم الفقه القضائي وفيه يناقش أيضا القوانين والإجراءات في التنقية والعبادة التي تحتاج بالتأكيد إلى نقلها إلى الجمهور ، خاصة بالنسبة للمسلمين لتحسين جودة عبادتهم. وهذه المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية، باللغة و النصي العربية حتى يمكن هناك صعوبات في القراءة المجتمع وفي فهم محتوياته ، باستثناء الأشخاص الذين تعلموا اللغة العربية من قبل.

بذلك في هذا البحث سيعطي من تحقيق النسخة بإرشادات ترجمة العرب اللاتين من نتائج مرسوم مشترك (SKB) لوزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة جمهورية اندونيسيا رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ٥٤٣ \b \U ١٩٨٧ لتسهيل العام أي شخص ليقراها. بالإضافة إلى ذلك ، فإن هذا البحث يهدف أيضا إلى الحفاظ على المحافظة على المخطوطات القديمة كأصول للشعب الإندونيسي.

ب. مشكلات البحث

أ. تحديد المشكلة

- بناءً على خلفية البحث التي تم وصفها أعلاه ، يمكن تحديد المشكلات في مخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية, على النحو التالي :
١. وضع هذه المخطوطة في قصر كانومان، للوصول إلى أنها مسموح بها فقط للأشخاص الذين حصلوا على إذن من إدارة القصر.
 ٢. وهذه المخطوطة باللغة و النصوص العربية
 ٣. هذه المخطوطة المكتوبة بالخط العربي للشيخ ابن عباس أحمد زاهد بموضع "مقدمة الستين مسألة", ولكن الوصف العام للمخطوط يحتوي على علم وحكم الفقه في التنقية والعبادة.

ب. محور البحث

- لتسهيل البحث وتجنب المناقشات الواسعة للغاية ، تركز الباحثة على هذا البحث فقط في سياق علم الترميز في شكل النسخ والترجمة (النقل) ، بالإضافة إلى شرح للهوية والوصف العام للمخطوطة محتوى.

ج. أسئلة البحث

- استناداً إلى خلفية البحث التي تم تقديمها ، هناك العديد من المشكلات الرئيسية التي صاغت في هذه الدراسة ، على النحو التالي:

١. كيف كان هوية نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية ؟
٢. كيف كان تحقيق نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية ؟
٣. كيف كان نسخة نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية ؟

ج. أهداف البحث وفوائده

أ. أهداف البحث

بناءً على صياغة المشكلة التي تم وصفها أعلاه ، فإن هذا البحث له غرض ، على النحو التالي :

١. لمعرفة هوية نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية.
٢. لمعرفة تحقيق نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية.
٣. لمعرفة نسخة نص من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية.

ب. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

في هذه البحث ، من المتوقع أن تساعد في استخدام المعلومات والاقتراحات للباحثين المحتملين الآخرين المهتمين بدراسة علم فيلولوجية في التحقيق والنسخة المخطوطة.

٢. الفوائد العملية

في هذه الدراسة ، من المتوقع أن تكون قادرة على تقديم الأوصاف والمعلومات بدلاً من المخطوطة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية ، جسدياً وشكل محتويات المخطوطة التي تم في تحقيق و نسخة ، مما يجعل من السهل على القراء للقراءة والقيادة فهم الوصف العام للنص لمعرفة علم الفقه.

د. منهجية البحث

أ. منهج البحث ونوعه

ونوع البحث الذي سيتم استخدامه في هذه الدراسة هو وصفي نوعي ، يركز هذا على دراسته في مجال فيلولوجية بتركيزي فعله على البرامج المخطوطات القديمة. يوضح Nurizzati ، 40:1997 أن الطريقة الوصفية ، والتي توضح بوضوح حالة المخطوطة مع محددة وكما. في هذه الدراسة ، تستخدم أيضاً أبحاث المكتبة (أبحاث المكتبة).

وفقاً لـ Denzin و Lincoln في عام ١٩٩٤ ، أوضح أن البحث النوعي هو طريقة تستخدم خلفيات طبيعية ، مما يعني أن تفسير الأحداث التي تحدث والطريقة

تتضمن طرقاً مختلفة. بالإضافة إلى ذلك ، كما ذكر Abdurrahman شوله أن أبحاث المكتبات هي دراسة بالاعتماد على الكتب والمجلات أو المستندات أو ملاحظات القصص التاريخية أو أبحاث المكتبة الخالصة الأخرى كوسيلة لجمع بيانات المعلومات.

ب. مصادر البحث

تتكون مصادر البيانات التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة من مصادر رئيسية وثانوية. المصدر الأول في هذه الدراسة هي المخطوطة العربية القديمة رقم ١٤ التي تدور حول المسألة الفقهية، التي يتم تخزينها في قصر كانومان في مدينة شيربون. تم الحصول على المصادر الثانوية من الكتب الإلكترونية، والمجلات العلمية، والرسالة المتعلقة بالمخطوطات والدورة الدموية ، كأساس للمعلومات في الدراسة.

ج. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي الخطوة الرئيسية في إجراء دراسة ، نظراً لوجود بيانات تم جمعها كمواضيع تحليل في الدراسة. أما بالنسبة للتقنية في جمع البيانات ، فقد قام الباحثة سابقاً برقمنة المخطوطة إلى قصر كانومان شربون .

هـ. طريقة تحليل البيانات

للذهاب إلى هدف البحث كما هو متوقع ، تقنيات تحليل البيانات التي أجراها المؤلف في هذا البحث ، على النحو التالي :

١. بتحقيق الى سائر الناص الذي يجعل لمواد بحثية.

٢. يراقب و يكتب على هوية المخطوطة

٣. يكتب من وصفاً عاماً محتوى المخطوط.

هـ. الدراسات السابقة

١. Agus Supriatna (2018), "As- Sittina Mas'alah" Kitab Fikih Abad

Pertengahan Karya Syekh Abu Al-'Abbas Ahmad Zahid. في هذا البحث،

الذي يركز دراسته على للبحوث الفيلولوجية وانتقاد النص في المخطوطة. اللغة المستخدمة في هذا النص هي اللغة العربية (سونديوية -جوي) لترجمتها. وبخطاب العربية و Pegon ، يتم استخدام الأحرف بالعربية في نص المخطوطة/الكتاب ويتم استخدام Pegon في ترجمتها. الناص في الستين مسألة من مصر وكتبه أبو العباس زاء حوالي في ساعة ٩٠٠ هجرية او ١٤٠٠ م، وهذا النص يحتوي على الفقه من مذهب الإمام شافعي، بدءاً من شرح لقواعد الإيمان وأعمدة الإسلام ، وشرح أهمية اكتساب المعرفة الدينية، وشرح الإجراءات اللازمة للتنقية ، والصلوات ، والزقت ، والصيام والحج.

التشابة بين الأبحاث التي أجرتها Agus Supriatna والأبحاث التي سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. تحليل فيلولوجية في شكل كوديكولوجي في المخطوطات.

ب. استخدام على الطريقة الوصفية.

الفراق بين الأبحاث التي أجرتها Agus Supriatna والأبحاث التي سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. هذه الدراسة لا تظهر من تحقيق و نسخ المخطوطة.

ب. التركيز على نقد النص على المخطوطات.

٢. "Naskah Sajarah Cirebon : Transliterasi , (2018) Ai Hayati Mayang Arum

dan Analisis Nilai Moral". يركزت في هذه الدراسة على اكتشاف محتويات

النص في مخطوطة تاريخ شيربون، وتحديد شروط وأصول المخطوطة ، وإعداد

الترجمة وتحليل القيم الأخلاقية الموجودة فيه. الطريقة المستخدمة هي طريقة

فيلولوجية واحدة للمخطوطات ، ولكن في تحليل الهيكل يستخدم طرق التهاب

الوصفي التحليل. نتائج من هذا البحث في شكل وصف لمخطوطة التاريخ

شيربون ، ونسخة المخطوطات ، والقيمة الأخلاقية في مخطوطة التاريخ شيربون.

أما بالنسبة للقيم الأخلاقية التي يمكن تطبيقها في الحياة اليومية ، بما في ذلك القيم

الأخلاقية البشرية في الله ، والقيم الأخلاقية البشرية في حد ذاتها ، والقيم الأخلاقية البشرية في البشر الآخرين ، والقيم الأخلاقية البشرية في الطبيعة ، والأخلاقية البشرية القيم في الوقت المناسب ، القيم الأخلاقية البشرية في تحقيق الرضا الهريه والباطنية.

التشابه بين الأبحاث التي أجرتها Ai Hayati Mayang Arum والأبحاث التي سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. تحديد ظروف أو هوية المخطوطة.

ب. الترتيب والعرض من نسخة المخطوطة

الفراق بين الأبحاث التي أجرتها Ai Hayati Mayang Arum والأبحاث التي سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. تحليل القيم الأخلاقية الواردة في المخطوطة.

٣. Samidi Khalim (2014), "Ajaran Islam dalam Naskah Serat Sittin", في هذه

الدراسة هي دراسة فيلولوجي التي تعرض فقط وصف المخطوطة ، ولا تعرض تعديلات نصية. موضوع الدراسة في هذه البحث هو مخطوطة سيرت ستين.

يتم تخزين مخطوطة سيرت الستين في مكتبة وايديابودايا يوغياكارتا برقم شفرة W. 306 او C.59 اسم "ستين" من اللغة العربية " الستون " بمعنى ٦٠

(الستون). هذا يعني أن المخطوطة تشرح حوالي ٦٠ مشكلة دينية ، لأن

العنوان الكامل للكتاب هو الستون مسألة وهو أحد كتب الفقه التي كتبها

عالم يدعى الشيخ أبو العباس أحمد الزاهد بالمذهب الإمام الشافعي. أعطى

الكتاب شارحة من أحمد شهاب الدين بن حمزة الرملي. يتضمن كتاب ستون

مصالحة كتابا أصفر يعلم الفقه الإسلامي أو الشريعة وكذلك الأكيدة.

التشابه بين الأبحاث التي أجرتها Samidi Khalim والأبحاث التي سيجريها

الباحثون ما يلي:

أ. يبين من وصف المخطوطة.

ب. يستخدم من طريقة فيلولوجية في جمع بيانات معلومات المخطوطات.
الفراق بين الأبحاث التي أجرتها Samidi Khalim والأبحاث التي سيجريها
الباحثون ما يلي:

أ. لا يوجد تحقيق المخطوطة.

ب. يحتوي على شرح لمشكلة العبادات وفقا للتعاليم الإسلامية الواردة في
المخطوطة.

٤. Dedi Yusar (2021), "Naskah-naskah Kuno Cirebon: Tinjauan Kodikologi". في تحليل هذه الدراسة ، دراسات لغوية أكثر تعمقا حول رقمنة
المخطوطات ، ووصف تدوين المخطوطات وإعداد قوائم الكتالوج. وغير ذلك
، وهذا البحث أيضا في جمع أوصاف ١٩ مخطوطة شيربون تتكون من
مخطوطات جاوي، وجاوية شيربون وعربية. وهناك أيضا نصوص تستخدم
النصوص السنسكريتية والعربية ونصوص البغون. المخطوطتان اللتان تمثلان
أمثلة من ١٩ المخطوطات، هما مخطوطة ASH001 حول التفسير القرآني
ومخطوطة ASH001 المكتوبة بخط اليد.
التشابه بين الأبحاث التي أجرتها Dedi Yusar والأبحاث التي سيجريها الباحثون
ما يلي:

أ. الطريقة المستخدمة في جمع البيانات هي استخدام كوديدولوجي في شكل
رقمنة المخطوطات المادية ، وتدوين هوية المخطوطات.

الفراق بين الأبحاث التي أجرتها Dedi Yusar والأبحاث التي سيجريها الباحثون
ما يلي:

أ. لا يوجد تحقيق المخطوطة.

٥. Muhammad Mukhtar Zaedi (2019), "Wahosan Bujang Genjong: Naskah Kuno Tasawuf Dari Bumi Cirebon". المخطوطة وهوسن بوجنغ كينجونغ او
يذكر "المخطوطة سلوك بوجنغ كينجونغ"، هي مخطوطة قديمة تقع في بيت

باسامبانجان جاتي الثقافي ، سيرا ط جيريليان رقم ٠٤ ، قرية دراجات ، منطقة
كيسامي ، مدينة سيربون. تناقش هذه الدراسة وصف هوية المخطوطة،
وكذلك محتوى المخطوطة الموجود فيها والذي لم يكتبه أي على كل شخص.
التشابة بين الأبحاث التي أجرتها Muhammad Mukhtar Zaedi والأبحاث التي
سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. يبين من وصف وهوية المخطوطة.

الفراق بين الأبحاث التي أجرتها Muhammad Mukhtar Zaedi والأبحاث التي
سيجريها الباحثون ما يلي:

أ. لا يوجد تحقيق و نسخ المخطوطة.

ب. مزيد من البيانات حول محتوى المخطوطة.

و. الإطار النظري

١. تعريف المخطوطة

قال Oman Fathurahman، 4-5: 2010 ، في تعريف المخطوطة هي كلمة
استيعاب من اللغة العربية يعني النسخة، أو المعروفة باسم كلمة "مخطوطة
(manuskrip)". Siti Baroroh Baried و آخرون: 55: 1994، أيضا تبين أن
المخطوطة عبارة عن سلسلة من الكتابات اليدوية التي تحتوي على تعبيرات
مختلفة عن الأفكار والمشاعر نتيجة للثقافة في أمة في الماضي. مصطلح آخر
للمخطوطة كما وصفه Mulyadi، 1-3: 1994 هو "مخطوطة (manuskrip)" أو في
اللغة الإنجليزية يطلق عليه manuscript. وكلمة manuscript من اللغة اللاتينية
هي codices manu scripti ، بمعنى الكتب المكتوبة باليد. تأتي كلمة manu من
كلمة manus ، والتي تعني اليد ، ويأتي scriptus من كلمة scribere ، والتي تعني
الكتابة. (Faizal Amin: ٢٠١١)

من الغاني للأصبحاني في احمد جلايلي (2004:1)، تعريف المخطوطة :

"المخطوط هو ما كتاب بالقلم, او هو الكتاب الذي خط باليد, او هو النص المكتوب بخط المؤلف, او بخط الطلاب, او ما كان منسوخا عن النسخة الأصل , بالخط العربي معتمدا فيه الناسخ على القلم والحبر والورق."

وقال (Elis Suryani (2012:47), المخطوطات هي أي شكل من أشكال المواد المكتوبة بخط اليد. و المخطوطات هي أشياء حقيقية يمكن لمسها ورؤيتها بواسطة الحواس البشرية (Ibnu Hisyam A. & Jawad M : 2015). وغير ذلك, (Nurzatti (2014:9 في Indah Widya Sari, وآخرون: ٢٠٢١, أيضا تقول انّ المخطوطات هي أشياء ملموسة تحتوي على أفكار لأفكار وأنظمة وأنماط حياة الناس التقليدية. بمعنى آخر , المخطوطات هي مواد مكتوبة بخط اليد , تحتوي على نصوص كلاسيكية وعامية وغير لاتينية. انتشرت المخطوطات القديمة منذ فترة طويلة في جميع أنحاء الأرخبيل مع مجموعة متنوعة من اللغات والنصوص المكتوبة والمحتويات والأشكال والمواد المستخدمة. كما تم العثور على نصوص تحتوي على تعاليم إسلامية كثيرا نسبيا في إندونيسيا, كما المؤلفون أو الكتاب المسرحيون من شخصيات دينية , لذلك أصبح عاملا في تعاليم الإسلام المتنامية التي دخلت الأرخبيل. بالإضافة إلى استخدام اللغات أو الكتابات التي تتوافق مع المناطق في إندونيسيا , هناك أيضا مخطوطات قديمة تستخدم اللغة العربية والكتابة. ولكن, في هذا الزمان , لم يعد الناس يستخدمون النصوص القديمة , بل يميلون إلى استخدام النصوص اللاتينية باللغة الإندونيسية. وبالتالي , فإن حالة المخطوطة لن تكون معروفة ببطء من قبل الجمهور , كما سيختفي التراث الثقافي للأمة ببطء. ولذلك يجب أن تكون دراسة فيلولوجية من تحقيق نسخة وترجم المخطوطات لأجل الحفاظ على المخطوطات القديمة في الأرخبيل. (Indah وآخرون: ٢٠٢١)

٢. تعريف فيلولوجية

وفقا لـ Nurdin (٢٠١٥: ٥٠٨) في Subakti و Sheilla Mareta : ٢٠٢٢ ، يعرف فيلولوجية باللغة العربية يعني "العلم بتحقيق النصوص".
Oman Fathurahman يذكر في كتابه بعنوان "فيلولوجية الإندونيسية نظرية وطريقة" فيلولوجية في الاصطلاح، هو تأتي كلمة فيلولوجية من اليونانية 'philos' اي بمعنى "الحب" وكلمة 'logos' هو "الكلمة". في القرن ١٦ ، الكلمة philology البدء في الدخول في المفردات الإنجليزية بمعنى "حب الاداب (love of literature)" ، في اللغة اللاتين، فيلولوجية بمعنى "حب الدراسة (love of learning)" ، وبالذهاب إلى القرن ١٩ ، المفهوم من "حب التعلم والأدب" أنه دراسة تاريخ تطور اللغة.

تعريف فيلولوجية كما وصفه Robson ، ١٩٩٤ : ١٢ ، هو الانضباط الذي يعتبر الطريقة الرئيسية في الكشف عن كنوز الماضي. تتمثل مهمة عالم اللغة في سد فجوة الاتصال بين المؤلف أو المؤلف والقارئ في المستقبل. وهناك شيئا يجب القيام بهما حتى يمكن قراءة المخطوطة وفهمها وهما تقديمها وتفسيرها. (Anisa Amalia : ٢٠٢٠).

قالت Siti Baroroh Baried وآخرون في كتابها المعنون "مقدمة في فيلولوجية " ، أن فيلولوجية يستخدم أيضا كمصطلح في الإشارة إلى دراسة اللغة والأدب (اللغويات). أي أن موقف فيلولوجية يلعب دورا مهما في دراسة نص في مخطوطة ، لأن تركيز الدراسات اللغوية ينصب على اللغة ، وخاصة اللغة في النصوص أو المخطوطات القديمة. وغير ذلك ، فإن فيلولوجية له أيضا أهداف بما في ذلك:

- أ. فهم ثقافة الأمة قدر الإمكان من خلال نتائجها الأدبية ، الشفوية والمكتوبة.
- ب. فهم معنى النص ووظيفته لمجتمع منشئه.
- ج. التعبير عن القيم الثقافية القديمة كبديل للتنمية الثقافية.

٣. تحقيق و نسخة المخطوطة

نقلا عن أحمد جليلي: ٢٠٠٤ ، أن تعريف التحقيق في الاصطلاح، هو: معرفة حقيقة النص كما كتبه مؤلفة ، وتقدمه للقارئ مطابقا للأصل. وكان تعريف تحقيق من Harimurti Kridalaksana (2001:219) ، هو يحول الكلام إلى شكل مكتوب ، عادة عن طريق وصف صوت أو صوت برمز واحد. (Abdul Rosyid: ٢٠٢١)

واذا ن قالـت Nurizzati (1998:51)، في تعريف النسخة المخطوطة هي تغيير نوع الكتابة في المخطوطة ، من حرف إلى آخر دون تغيير صياغة أو محتوى المخطوطة. النسخة المخطوطة أيضا كخطوة في تغيير نوع كتابة المخطوطة من نوع واحد من الكتابة إلى نوع من الكتابة اللاتينية دون تغيير صياغة أو محتوى المخطوطة ، بهدف تسهيل فهم القراء للكتابة والمحتوى الوارد في المخطوطة. (Winda Afrida & Zulfadli: ٢٠١٤)

في كتاب الفهرست لابن النديم: ٨ الذي نقلا عن أحمد جليلي ، النسخة المخطوطة لها المعاني التالية:

النسخ في اللغة هو الازالة والتغيير، تقول: نسخت الكتاب، واستسخته . اي : نقلت ما في الكتاب الى نسخة اخرى، والنسخة هي اسم المنتسخ منه. واما النسخ في الاصطلاح المحققين هو اعادة كتابة نص المؤلف، سواء نقلت عن الاصل ، او عن الفرع، وهو الوسيلة الوحيدة لنشر الكتاب وتوزيعه بين القراء في العصور السابقة.

النسخة المخطوطة يمكن أن يتم ذلك من الاستبدال من النص الجاوي إلى الحروف اللاتينية ، أو من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية ، أو من أحرف كانجي إلى الحروف اللاتينية ، والعكس صحيح. (Fevi Henda: ٢٠١٤). وفي تحقيق المخطوطات ، نسخة المخطوطة كان من المفيد إدخال النصوص القديمة المنقوشة بنصوص إقليمية. عند نسخ نص مخطوطة ، يجب الانتباه إلى خصائص النص الأصلي لأن تفسير النص مسؤول عن مساعدة القارئ على فهم محتوى

النص. مع هذا ، يهدف نقل البرنامج النصي إلى ربط النص القديم بالقارئ الحديث. (Jeni وآخرون: ٢٠١٣)

